

五台山 寺 庙

MOUNTAIN
WUTAI
TEMPLE



山西人民出版社

三晋揽胜

○ 崔正森 白俊章 周祝英 董永刚 编著

SCENERY OF SHANXI

山西人民出版社

五台山 庙 寺

MOUNTAIN WUTAI
T E M P L E



《三晋揽胜丛书》编委会

主 任 申维辰

副 主 任 申存良 谢洪涛

委 员 (以姓氏笔画为序)

王建武 申存良

申维辰 李广洁

张明旺 张彦彬

张继红 杭海路

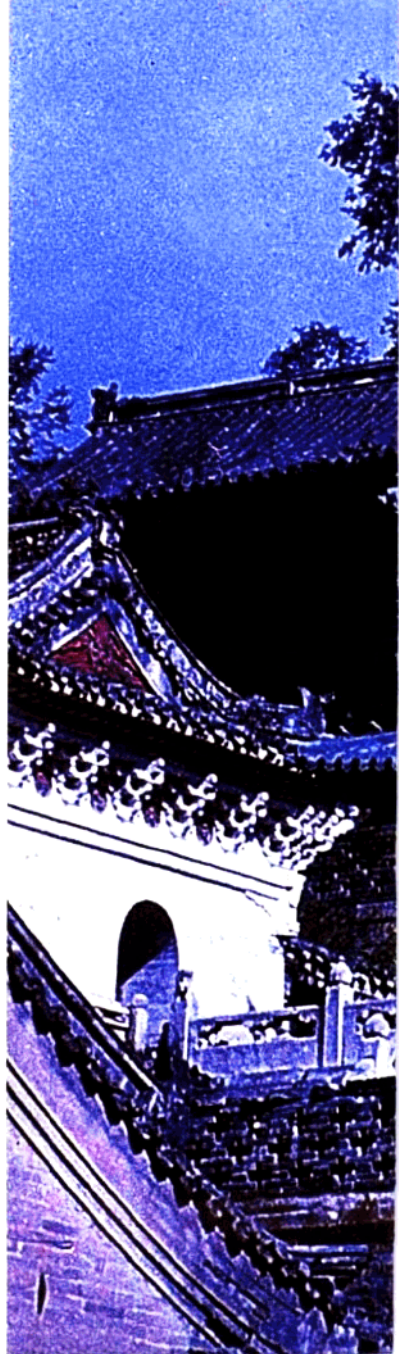
赵建廷 崔元和

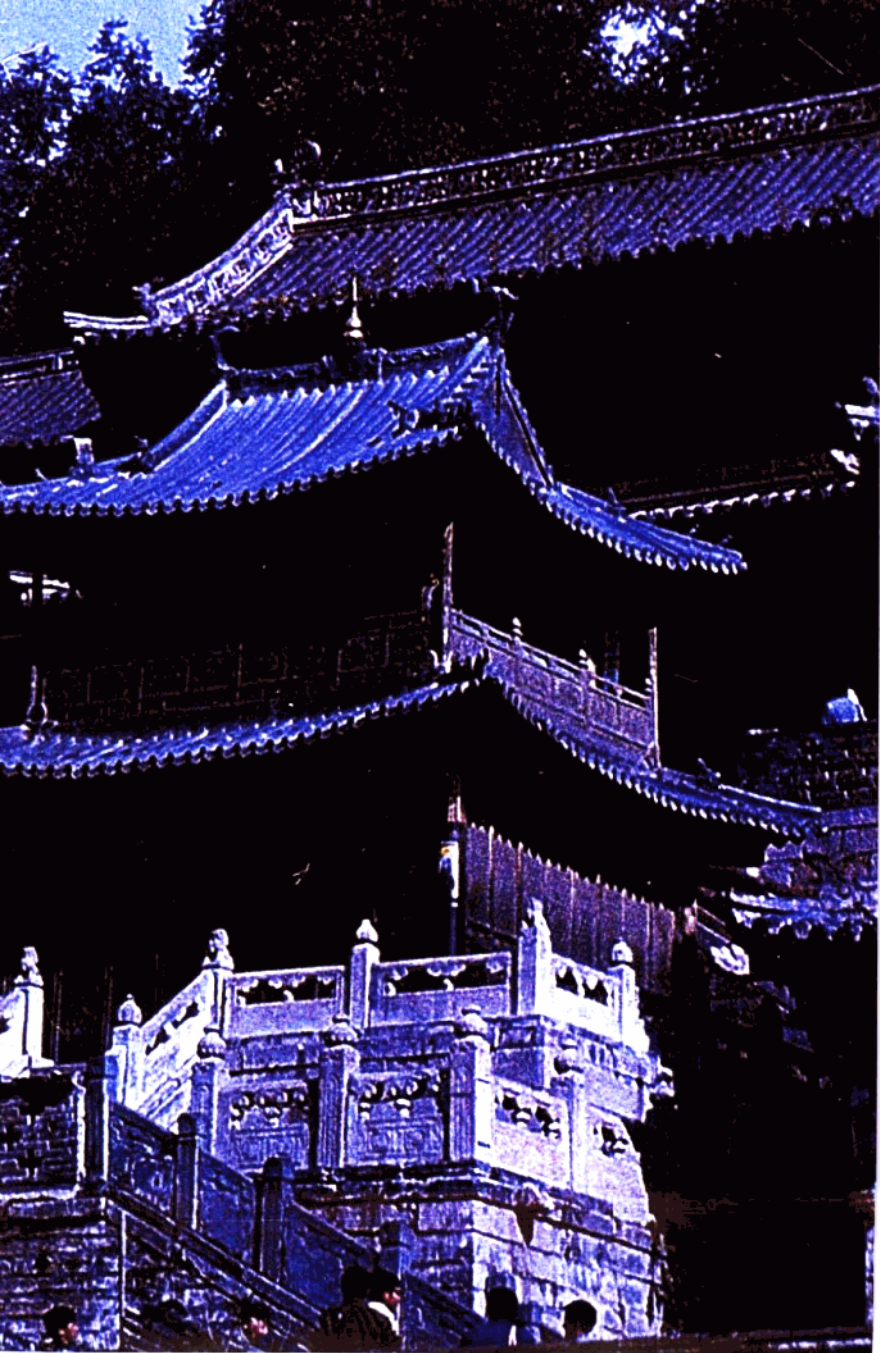
谢洪涛

主 编 谢洪涛

副 主 编 张明旺 崔元和

王建武





目录

五台山寺庙述要 (英文)	(6)
五台山寺庙综述	(8)
世间瑰宝南禅寺	(15)
蕴结灵峰佛光寺	(19)
妙庄严域岩山寺	(23)
人天尊胜显通寺	(26)
珠林花雨洪福寺	(38)
灵鹫圣境菩萨顶	(39)
景标清汉塔院寺	(44)
清凉震粹碧山寺	(48)
震那金界圆照寺	(52)
开花见佛罗喉寺	(54)
石雕宝库南山寺	(55)
清凉古刹金阁寺	(60)
瑞相天然殊像寺	(64)
仙露明珠龙泉寺	(66)
五台佛地普化寺	(70)
西来正觉善财洞	(73)
宏范三界普寿寺	(74)
章嘉驻锡镇海寺	(76)
慈云普著黛螺顶	(79)
大名鼎鼎五爷庙	(81)
旅游服务指南	(84)

Contents

An Outline of the Mt. Wutai Temples	[6]
A Summary of the Mt. Wutai Temples	[8]
Nanchan Temple the Treasure of the World	[15]
Fuguang Temple well Known for Its Rich Traditional Culture	[19]
The Yanshan Temple with Ancient Frescoes	[23]
The Xiantong Temple Noble and Grand	[26]
The Hongfu Temple	[38]
The Pushading Temple the Holy Place of Mt. Wutai	[39]
The Tayuan Temple	[44]
The Bishan Temple	[48]
The YuanZhao Temple	[52]
The Luohou Temple	[54]
The Nanshan Temple A Treasury of stone Carvings	[55]
The Jingc Temple	[60]
The Shuxiang Temple Very Graceful as if Made by Heaven	[64]
The Longquan Temple	[66]
The Puhua Temple	[70]
The Shan chaidong Temple where Monk Shancai from India Once Lived	[73]
The Pushou Temple	[74]
The Zhenhai Temple where Zhangjia Lived and Was Buried	[76]
Dailuoding Temple Towering on the Hill Top	[79]
Wuye Temple Very Famous and Popular	[81]
Guide to Tourism Service	[84]



Temples in Mt. Wutai

Shanxi, with a long history, is one of the cradles of the Chinese civilization. Sanjin culture (Shanxi culture) is an ethic culture which distinguishes itself from those in many countries and areas of the world. The ethic culture, which features "doing good deeds to one's credit and for the public good" is the soul of the Sanjin culture and a spiritual tie between different people of different beliefs.

As an embodiment of the Sanjin culture, the Buddhist culture of Mt. Wutai, through different periods of development and prosperity by blending with other cultures, has developed into a culture with a strong local color, and a unity of Confucianism, Buddhism and Taoism. Mt. Wutai is honoured as the place where Wenshu performed the Buddhist rites, and is renowned and appealing with its unique position in the history and profound Buddhist culture. It rose and declined through the long history. Being honored and worshiped, it weathered through the dynasties of North Wei, Tang, Song, Yuan, Ming, Qing and the Republic of China, and developed into a treasure house of art with a mingled culture of different countries. It is a cultural treasure place of Buddhism, history and art, with a huge collection of historical relics of a wide variety, which are very valuable and rare in the world.

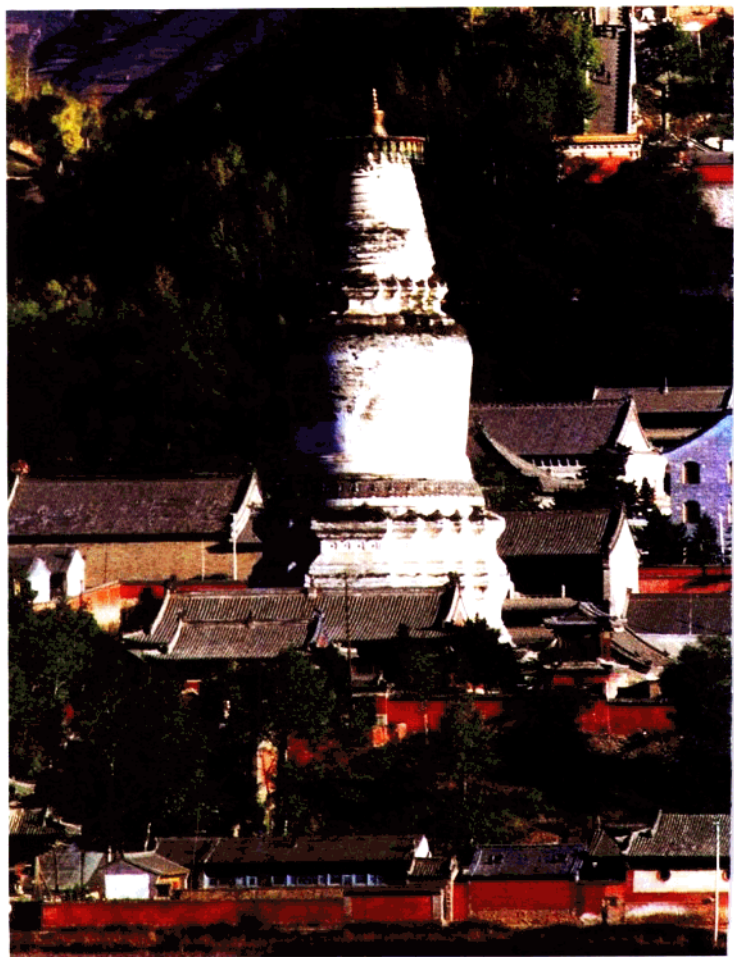
Although Mt. Wutai has experienced many vicissitudes in its long history, there are 47 temples unimpaired, with 39 temples in Taihuai and 8 ones outside it. In Mt. Wutai, the Buddhist culture is all-embracing, with the Qing Sect and the Yellow Hat Lamism coexisting, the Xian Sect and the Mi Sect competing, and Buddhist ceremonies frequently performed. Five temples in Mt. Wutai are listed as the major historical and cultural sites under State protection (Foguang Temple, Nanchan Temple, Xiantong Temple, Hongfu Temple and Yanshan Temple), and nine under the provincial protection (Shuxiang Temple, Tayuan Temple, Longquan Temple, Nanshan Temple, Bishan Temple, Jinge Temple, Luohou Temple, Pusading Temple, Yuanzhao Temple). All the temples have a distinctive feature of their own. All the majestic buildings, magnificent painted sculptures, exquisite and ingenious stone carvings are a perfect

embodiment of the Buddhist culture of Mt. Wutai. They give a full expression to all the artistic forms and styles of different ages, e.g. the incomparable grandeur of Foguang Temple and Nanchan Temple built in the Tang Dynasty, the magnificence of the imperial building of Pusading Temple, the ingenuity of the stone carvings in Nanshan Temple and Longquan Temple, and the nobleness and gracefulness of the painted sculptures in Xiantong Temple and Shuxiang Temple, which are too numerous to list, and too beautiful for words. It looks as if you entered into a fairyland of treasure which dazzles you.

To learn the Buddhist culture of Mt. Wutai is to learn the culture of the whole nation. Mt. Wutai is a holy land of Buddhism where you can learn the Buddhist culture, the history and civilization of the place, and enjoy the natural landscape. In the 90s of the twentieth century, tourism in Mt. Wutai has greatly developed. With people being more educated and cultivated, travel for cultural purpose has become a fashion. The tourists' pursuit of cultural nurture has become a hot point of tourism. With this as a pivot, Mt. Wutai should make good use of its advantages to promote its tourism. Since 1990, "International Tourism Month of Mt. Wutai" has been successfully held in Mt. Wutai for 12 times, which makes it well-known in China and in the world. Up to now, 8500,000 people have visited there. All these are a great stimulus for the development of tourism in that area and Shanxi Province. The level of the development of Tourism is one of the indexes which measure the economical level of a region or a country. To keep up with the time, we write this book with a new style which is quite different from that of the previous tourist guidebooks. Well-organized, the book, gives a brief account of more than 20 temples in Mt. Wutai from a cultural angle so as to uplift people's cultivation and their tastes, and quicken the development of tourism in Shanxi province.

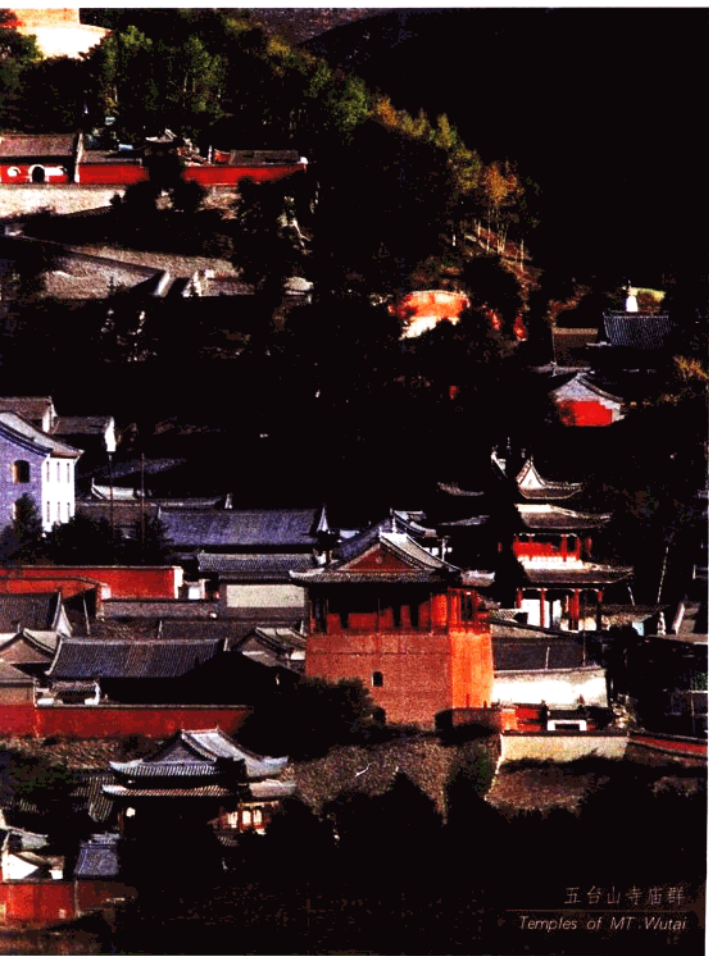


五台山寺庙综述



五台山在山西省东北部，由东南西北中五座山峰组成。其中，东北西中四台一山连属，势若游龙，惟南台秀丽而独居。五台中心区左襟右带，犹若怀抱，故名台怀。台怀距山西省会太原230公里，距忻州市150公里，距五台城75公里，距繁峙县沙河镇51公里。

五台山地质古老，天然形成五座山峰，故在北魏正光元年



五台山寺庙群
Temples of MT. Wutai



(520)名为五峰山。又因五峰耸出，顶无林木，如垒似台，而在北齐河清三年(564)改名五台山。复以岁积坚冰，夏仍飞雪，曾无炎暑而在唐龙朔二年(662)又称清凉山。

五台山巍峨敦厚，雄伟壮观，五座台顶分布于山西省的五台、繁峙、代县、原平、忻州、定襄、孟县和河北省的阜平等两省八县，基环所至500余里。五峰耸峙，直矗霄汉，苍然深秀，气象万千。东台，蒸云寝壑，爽气澄秋，东望明霞，若陂若镜，故名望海峰。峰似大象顶髻，海拔2795米。南台，山峰耸峭，烟光凝翠，细草杂花，犹铺锦然，故名锦绣峰。峰似骏马卧原，海拔2485米。西台，苍劲挺拔，陡峭壁立，月坠峰巅，俨若悬镜，故名挂月峰。峰似孔雀起舞，海拔2773米。北台，高耸云表，巅摩斗杓，风云雷雨，出自半麓，故名叶斗峰。峰似大鹏展翼，海拔3058米，素称“华北屋脊”。中台，巖峦雄旷，翠霭浮空，气象万千，俨若仙境，故名翠岩峰。峰似雄狮逞威，海拔2892米。佛教认为，五台山的一草一木都是文殊化现的，东台为法界体性智之果，为金刚部主阿闍如来所在；南台为平等性智之果，为宝积部主宝生如来所在；西台为妙观察智之果，为莲花部主无量寿如来所在；北台为成所



五台圣境

The Divine Scene of Mt. Wutai

作智之果，为竭摩部主不空成就如来所在；中台为大圆镜智之果，为如来部主毗卢遮那佛所在。因此，在隋代开皇元年(582)，各项就建寺一区。东台建望海寺，供聪明文殊像；南台建普济寺，供智慧文殊像；西台建法雷寺，供狮子文殊像；北台建灵应寺，供无垢文殊像；中台建演教寺，供孺童文殊像。这五尊像统称为五方文殊像。至五顶朝拜五方文殊，称为大朝台。历史上有一说法：“到五台山不朝台，聪明智慧还未开。”

五台山是释迦牟尼说的文殊道场。以文殊是释迦牟尼佛的左胁侍、大乘空宗的奠基人、密教的祖师之一，经常代替释迦牟尼讲经说法，因此，他就成了佛教的首席菩萨，他的道场五台山也就成了中国佛教四大名山之首。

五台山佛教是随着文殊信仰的传播而来的。佛教是释迦牟尼创立的一种宗教，两汉之际传于我国，两晋之际传入山西。东晋初年，或者说后赵时期，文殊信仰随着佛教传入五台山地区。到北魏孝文帝时期(471—499)，五台山已有佛光寺、清凉寺、大孚灵鹫寺和碧山寺等一批寺庙和昙鸾、灵辩、解脱等著名僧人，五台山佛教开始兴盛。北齐时候，五台山有寺庙200余所。北齐诸帝曾以八州之税供其所需。因此说，北朝时期是五台山佛教的第一个兴盛时期。

隋唐时期是五台山佛教的黄金时代。史说，唐朝时候，五台山有“大寺三百六，兰若无其数”，“万圣朝五台，祖师创宗派”，“天下学佛道者，多宗旨于五台”。五台山成了中国佛教的“首府”，成为与印度灵鹫山角立相望的“灵山圣境”。时有印度、尼泊尔、斯里兰卡、缅甸、越南、日本、韩国的僧人纷纷至五台山从事佛教文化交流，五台山又成了“世界佛教文化交流中心”。于是，五台山的文殊信仰、华严思想、建筑造像、五会念佛等佛教文化艺术传到了南亚、东亚和东南亚等国家和地区，文殊信仰成了东方各民族佛教徒的共同信仰。

入宋之后，藏传佛教希解派传入五台山，时有寺庙72座。元初世祖帝师、萨迦派五祖八思巴至五台山，写下颂扬文殊菩萨的七首赞歌。之后相继有胆巴、意希仁钦都至五台山。胆巴国师首倡在五台山为藏传佛教建立寺庙。元代诸帝也为其在五台山大规模地建立寺塔，敕赐田产，遂使藏传佛教在五台山兴起，五台山成了汉地惟一的“汉藏佛教圣地”。从此，五台山就成了“中国佛教的缩影”。



明清时代是五台山佛教的第三个兴盛时期。永乐十二年(1414),黄教祖师宗喀巴的弟子释迦也失至五台山,为黄教创建了5座寺庙,使黄教在五台山传布兴起。从此,五台山形成了青、黄两庙并存的格局。万历年间(1573—1620),释智光等百二十三名高僧大德和宰官同僚于狮子窝创立十方净土禅院,这又使五台山成了子孙庙和十方庙共存的形式。此时,五台山台内有寺68座,台外有寺36座,总计104座。

入清之后,清代诸帝扶植黄教,优礼黄教领袖至五台山传教弘法。康熙二十二年(1683)将台内10座青庙改为黄庙,连和尚也改为喇嘛。康熙三十三年(1694),台内有寺64所,台外有寺36所,总计100所。雍正年间(1723—1735),五台山有黄庙26座,仅菩萨顶就有喇嘛561人,最多时竟达3000余人。

民国年间,五台山有寺122处,其中黄庙25处,青庙97处。现存寺庙94所,古寺遗址153处。其中,台内有黄庙7所,尼姑庙5所,青庙35所。这些寺庙大多依山就势,错落有致,以台怀庙群为中心,向着五座台顶的方向辐射出去。它们坐落在崇山峻岭之中,“曲径通幽处,深山藏古寺”,富有浓郁的古刹风韵。整个寺庙和五座台顶和谐统一,形成了一个恢宏壮丽、气象万千、富有浓厚宗教色彩的佛国圣境。

五台山的寺庙建筑不同于任何一个城市的建筑。它没有哈尔滨新艺术运动式、文艺复兴式、巴洛克式、浪漫主义式、俄罗斯式、阿拉伯式、现代摩登式等各种错综复杂的格式;也没有上海大世界、东方明珠、南京路上的霓虹灯、外滩各国的典型建筑;也不像北京皇城那样,在建筑群体、空间广度、房屋数量,以及每一建筑的间架、结构、高度、房顶、彩绘、装饰等方面都有一定标准;还不像南方寺庙那样精美秀丽,小巧别致,而是宏伟壮观,庄严古朴,前低后高,左右对称,既具有历史的连续性,又具有各个朝代的特殊性。如唐建南禅寺和佛光寺就是历史悠久,规模宏大,庄重朴实的建筑。其屋顶平缓,出檐深远,斗拱硕大,柱子颇粗,门窗为板门或直棂窗,显得坚固结实,经久耐用。宋建太平兴国寺的天王院比唐建柔和绚丽,屋顶增高,高昂代替了斗拱,门窗改为菱形隔扇。金建岩山寺和佛光寺东大殿比宋建华丽复杂,且布局上继承了辽代风格。元建广济寺则新用了斜梁构件、假昂、檐枋和旋子彩画。显然,这时的建筑风格已趋于复杂。明代的典型建筑有显通

寺、塔院寺和圆照寺等。其布局是主体建筑放在中轴线上，其余讲究对称，具有整齐美观的特点。至于殿堂建筑，则是高顶浅檐，斗拱较小，梅花柱放在鼓镜基石上。屋内用明杵做法和隔架梁，阑额下用雀替，屋顶上置了鸱吻，门、柱均有彩绘。复杂华丽是明代建筑的特点。清代建筑的典型寺庙是菩萨顶、镇海寺。其建筑布局和形制继承了明代风格，但结构装饰则更加复杂精致。如雀替和耍头雕有各种动植飞潜形象，彩画增用了苏式彩画、和玺彩画。柱子还沥粉贴金，绘有蟠龙，显得金碧辉煌，绚丽多彩，富有皇宫气派。民国年间，五台山的佛寺建筑有南山寺、佑国寺和龙泉寺等。其建筑特点是木构结构和石雕、砖雕、浮雕及彩画有机地结合起来，形成了一个富丽堂皇的整体。

参观五台山，不仅要观赏它那雄浑壮丽、气象万千的自然景观，而且要领略它的佛教文化。其佛教文化的载体就是寺庙建筑、造像和各种法事活动等等。寺庙建筑特色如上所述。而佛教造像艺术特色则是三教合流，凡圣同居，具有中国化和地方化的特点。这是因为在五台山佛国境界里，不仅有佛、菩萨、罗汉、胁侍、供养人、护法神，而且也有儒教、道教、地方宗教和帝王将相、僧人居士的尊像3万余尊。其中佛像有过去七佛、三世佛(横、竖)、三身佛、四方佛和大肚弥勒佛。佛菩萨像有华严三圣、西方三圣。菩萨像有四大菩萨。罗汉像有五百罗汉、十八罗汉和迦叶、阿难。另外，这里还供奉着黄教教祖宗喀巴和牛头明王等尊像。还有儒教的三皇像、关公像、土地像、龙王像和道教的玉皇大帝。再是三教像、五郎像、唐代宗像、武则天像、愿成和尚像、施主宁公遇的肖像、胁侍、供养人的塑像和九宫道首普济和尚等凡圣像。这反映了三教合流的倾向和当地民俗对其的影响。

另外，五台山还有护法神。其最具有上述特色的是“开花见佛”方台上的二十四天神。其中大梵天和韦陀本来是印度婆罗门教的尊神，而韦驮的造型却塑成了一位身着铠甲，头戴金盔，手持金刚杵的威武而精悍的中国古代武将的形象。帝释天、婆竭龙王和阎摩罗王，本来是印度神话中的尊神，佛教则把帝释天改造成了护法神，而五台山的僧人又把他塑成了一位中国古代的帝王形象。婆竭龙王也被塑成了一位龙首人身，穿着帝王服装的中国式的龙王。阎摩罗王则被塑成了一位中国式的地藏王形象。这是中国化的显著标志。五台山的四大金刚，穿着皮靴，踩着八怪，不同于南方寺庙中的赤



脚金刚，显然有地方化的特点。

紫微大帝本是一个星座，但道教把它尊奉为神。《封神演义》说他是周文王长姬伯邑考，姜子牙把他封为“中天北极紫微大帝”，佛教把他改造成护法神，五台山僧人又将其塑成了一位中年帝王形象。东岳大帝，《封神演义》说他是武成王黄飞虎死后的幽灵，姜子牙把他封为“东岳大帝”，佛教把他列为护法神，五台山僧人也把他塑成了一位帝王形象。雷部正神是中国古代传说中的雷公，道教尊其为神，五台山僧人又把他列为二十四天之一。再是，中国佛教还把降龙、伏虎和哼（郑伦）哈（陈奇）二将也列为护法神，关羽作为伽蓝神，而五台山佛教又把唐代宗李豫作为了供养人，杨五郎作为了护法神。显然，五台山佛教造像是凡圣同居，鱼龙混杂，三教合流，具有中国化和地方化的特色。

在五台山寺庙的各种法事活动中，最赏心悦目的是六月大会中举行的跳布扎，最悦耳动听的是五台山的佛教音乐。五台山的佛教音乐分为青庙音乐和黄庙音乐。青庙音乐以笙为主，管、梅辅之；黄庙音乐以管为主，笙、梅辅之。青庙音乐以汉曲为主，黄庙音乐以藏曲为主。青庙音乐和黄庙音乐的调高不同，前者比后者低一个调。所以，青庙音乐以哀转幽雅见长，黄庙音乐是雄浑淳朴有余；青庙、黄庙同居一地，它们不仅吸收了当地民间音乐的素材、节奏、韵味，而且它们之间也相互碰撞、渗透、融合，这就使五台山的佛教音乐既不同于中国南方的佛教音乐，又不同于中国北方的佛教音乐，而是成了一种别于北方东、西两路的佛教音乐。它的特点是雄浑淳朴，哀转幽雅，给人一种静寂轻松、安养清心的感觉。若想亲身享受一下，请君至菩萨顶，或者殊像寺、南山寺领略一下这种音乐的韵味。

世间瑰宝南禅寺

南禅寺是我国现存佛寺中历史最久的唐代佛教寺院。寺院中雄壮古朴的唐代建筑和精美逼真的唐代雕塑，是我们伟大祖国的国宝。

南禅寺在山西省五台县阳白乡李家庄村，位于五台山台怀镇西南100公里、五台县城西22公里处。寺院坐落在小银河畔的高岗



五代时五台山图

The Painting of Mt. Wutai in the Five Dynasties

上，红墙碧瓦，松柏掩映。东依岗梁，果林飘香；西临流水，飞琼进玉。这里风景秀丽，环境幽雅，古韵依然。

南禅寺始建年代不详，清嘉庆二十五年(1820)《补修南禅寺碑记》云，南禅寺原由郭家寨、李家庄二村为至五台山弘传南宗禅的僧人驻锡所建，故名南禅寺。现存大佛殿内横梁题记云：“因旧名，时大唐建中三年，岁次壬戌，月居戊申，丙寅朔，庚午日，癸未时，重修殿。法显等谨志。”唐德宗建中三年(782)，寺僧法显等鼎新寺宇，彩塑了“华严三圣”。寺名仍旧，但禅寺变成了华严道场。以其地处偏僻，距五台山佛教中心区较远，又是一座不见《志》书的小庙，因此避免了“会昌发难”这一灭佛之灾而幸存下来。俗话说：“大难不死，必有厚福。”南禅寺又经五代战乱，于宋、金、元、明没废修葺。入清之后，法像非故，庙貌非现，栋折也，椽崩也，垣

圯矣，瓦裂矣，尊神无凭依之地，寺僧有感叹之情。于是，在乾隆二十九年（1764），两村纠首郭旺贤、姚文禄等15人和住持照密等6位僧人就合力鼎新寺宇，补塑金身，丹堊金碧，灿然可观。到嘉庆二十五年（1820）时，住持木玖、惟怀师徒和村民一起集资，又修复了寺宇。1961年，国务院将南禅寺公布为全国重点文物保护单位。1974年，国家又拨款将大佛殿照原样进行了落架大修。

南禅寺坐北向南，由两座小院组成，占地4158平方米。过去，东院有阎王殿和东禅房等；西院一进山门，东为伽蓝殿，西为罗汉殿，上院东为观音殿，西为护法殿，正北是大佛殿。现在，东院有僧舍18间，西院有殿堂12间。西院布局齐整，主次分明。山门3间为观音殿，东殿3间为菩萨殿，西殿3间为龙王殿，均系明清建筑，比较低矮，大大突出了坐落在高台上的大佛殿。

观音殿面宽3间，8.4米，进深5.4米。菩萨殿面宽3间，10米，进深6.2米。两殿都为中间开门，两尽间均制直棂窗。殿内都无塑像，檐下各有石碑2通，为清代乾隆、嘉庆、同治年间重修寺庙的碑记。龙王殿面宽3间，11.8米，进深7.2米，单檐歇山顶，中间开门，两侧为直棂窗。檐下两侧有明代万历年间和清代嘉庆年间的碑记2通。殿内已无塑像，仅存一个新制木架，上有壁画14幅，着色虽陈，但还可显示出楼阁人物和墨书字迹，如“第八平等王”等。这些壁画，原来在大佛殿的壁内，1974年翻修大佛殿发现后，经整理移置于此。

大佛殿为南禅寺主体建筑，殿面阔3间，宽深见方，均为11米。座基方整宽广，几乎占了整个院落的一半，大大突出了大殿的主体地位。殿为单檐歇山顶，梁架举折相当平缓，是我国现存古建筑中屋顶最平缓的一座。出檐深远翼展，刚健轻巧。殿脊两端鸱吻高耸，犹若两只鲲鹏相对飞翔。殿正中间开门，两尽间设直棂窗，朴实无华。殿周围由12根大柱支撑，柱体粗壮结实，柱头微向内倾，显得稳重端庄。柱头使用斗拱，无补间铺作，疏朗古雅。斗拱用材硕大，拱头券刹都为五瓣，每瓣都向内倾约3厘米，为我国木构建筑中的孤例。殿内平梁上不施矮柱，仅用两根叉手承托脊檩，十分简洁有力，保持了汉唐之际固有的建筑特点。梁架四角，只有大角梁而不用仔梁和续角梁，观之十分平直而古朴。殿内无柱，亦无天花板，显得宽敞开朗。整个大殿建筑得坚实、质朴、苍古、秀雅，反映了唐代的建筑风格。